

# MAUERMUSEUM MUSEUM HAUS AM CHECKPOINT CHARLIE



Depuis plus de 50 ans, l'existence du Musée du Mur pour la promotion de la paix

dans la liberté, fondé en 1962, à l'emplacement même du passage de frontière Checkpoint Charlie, le centre même de la Guerre Froide, là où la scission des mondes a commencé, et là où elle a pris fin.



**Le Mur : Histoire et événements**

**Pièces originales de fuites réussies sous terre, sur terre et dans les airs**

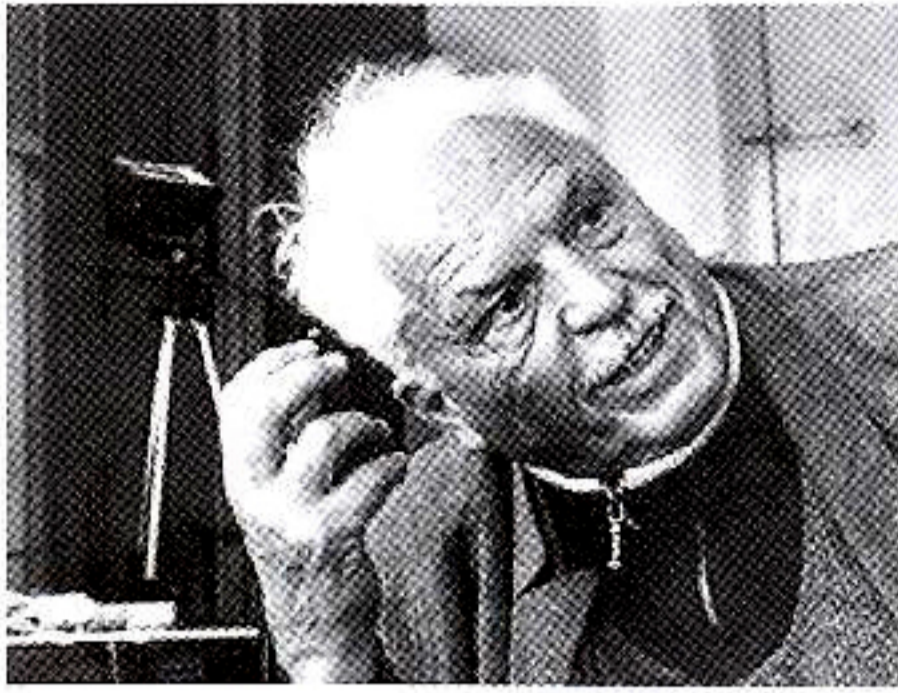
**La lutte mondiale non violente pour les droits de l'homme**

Tous les textes du Musée en allemand, anglais, français et russe

Ouvert tous les jours de l'année, de **9 h à 22 h**

# Création Evolution Avenir

par Rainer Hildebrandt,  
14 décembre 1914 - 9 janvier  
2004, fondateur et directeur  
du Musée jusqu'à son décès.



La première exposition, ouverte le 19 octobre, tenait dans un appartement de deux pièces et demie. Nous lançons alors cet appel aux touristes « Voyez plus loin que les uniformes », à propos des gardes-frontière qui n'ajustaient pas leur tir. Certains, parmi ceux-ci, ont très bien compris notre message et sont devenus des compagnons de lutte après leur fuite.

Devant le flux des visiteurs, nous avons été conduits à chercher de nouveaux locaux et, le 14 juin 1963, nous pouvions inaugurer la « Maison Check-point Charlie », véritable îlot de la liberté dans le dernier immeuble donnant directement sur la frontière. Là, les passeurs pouvaient observer tous les mouvements au poste-frontière par une petite fenêtre, là les fugitifs étaient toujours bienvenus, là ont été forgés des plans de fuite et là, nous n'avons cessé de combattre le régime inique de la RDA.

Nous voulions montrer ce qu'était « le meilleur système au monde de protection d'une frontière » (selon les termes du général d'armée de RDA Karl-Heinz Hoffmann) et l'assistance qu'apportaient les puissances protectrices, jusqu'au face à face des blindés des Etats-Unis et de l'URSS. D'autres expositions sont venues s'inscrire logiquement dans cette perspective. En 1973 « Les Peintres interprètent le Mur », en 1976 « BERLIN, de la ville front au trait d'union en Europe », en 1984 « DE GANDHI A WALESA - Le combat non violent pour les droits de l'homme ».

Les amitiés que nous avons nouées avec les passeurs nous ont apporté des ballons stratosphériques, des voitures ayant servi pour les fuites, des mini-téléphériques, un sous-marin de poche. Nous devons aux militants les plus actifs de la résistance un appareil de tir automatique qu'ils ont démonté au péril de leur vie, un morceau du Mur dans sa première version, détaché par John Runnings, « le coureur du Mur ».

Nous avons aussi toute raison de nous appeler le premier musée au monde de la lutte non violente internationale. Nous avons, parmi les pièces exposées, la machine à écrire qui a servi à taper la Charte 77, le duplicateur du périodique clandestin « Feuilles de l'environnement », l'agenda et les sandales du Mahatma Gandhi. Elena Bonner nous a fait don du masque mortuaire de son compagnon de vie, Andreï Zakharov.

Il existe plus de cent musées militaires dans le monde mais, à une époque de sensibilisation grandissante face à la responsabilité commune pour notre planète, il est certain que d'autres musées de la lutte internationale non violente verront le jour. Le Mahatma Gandhi ne disait-il pas : « Le monde est si bien fait qu'à chaque injustice s'opposent des forces plus puissantes, capables de la vaincre... Chaque injustice porte en elle le souvenir de la justice, chaque mensonge rappelle la vérité, l'obscurité appelle la lumière après elle » ?



**13** août 1961 : Sur toute la périphérie de Berlin-Ouest, les formations armées de RDA ferment la ville hermétiquement, la construction du Mur commence...

9 novembre 1989 : Günter Schabowski, membre du bureau politique du parti communiste dirigeant, fait part de la décision du gouvernement de la RDA : « Les déplacements de particuliers à l'étranger sont désormais possibles sans motifs particuliers ». A peine quelques heures plus tard, les gardes-frontière ne peuvent plus contenir le flux des curieux désireux de se rendre à l'Ouest...

Ces deux dates marquent les points extrêmes de notre exposition sur le Mur de Berlin, sur son histoire illustrée par l'iconographie et le texte. Les nombreuses pièces originales provenant des fuites réussies traduisent l'audace et le génie

L'exposition présente l'histoire des deux parties de ville, les contradictions qui les opposaient, mais aussi leurs points communs après la fin de la Seconde Guerre mondiale. La présentation est toujours contrastive : d'un côté les événements à Berlin-Ouest, de l'autre la situation dans la partie Est aux mêmes dates pendant les différents périodes : Berlin entièrement détruite, la reconstruction, le blocus de Berlin-Ouest et le pont aérien, l'appel au monde d'Ernst Reuter (1948) : « Voyez cette ville et comprenez que vous ne devez pas, que vous ne pouvez pas abandonner cette ville et ce peuple ! ».

17 juin 1953 : Pratiquement partout en RDA, la population se soulève mais l'émeute est réprimée dans le sang par les blindés soviétiques.

Les autres grandes stations de

## LE MUR

### Du 13 août à la chute

inventif des fugitifs. Les photos et les expositions montrent l'évolution du système créé par la RDA pour sécuriser la frontière, des premiers blocs de béton creux au Mur de la quatrième génération, dont les segments en L constituaient l'écran de béton le plus long du monde. Ce qui est appelé à rester unique dans l'histoire mondiale est pérennisé par un appareil de tir automatique démonté au péril de leur vie par des opposants, et d'autres pièces de ce qui constituait le « système de sécurisation de la frontière » autour d'une ville et de tout un pays.

Avec le temps, LE MUR était devenu un défi, à commencer par les ressortissants de la RDA qui peignaient sur leur vêtement « Art. 13 », se référant à la Charte des Nations Unies sur la liberté de circulation, pour en arriver au ressortissant américain John Runnings, qui s'est installé tranquillement sur le Mur pour en détacher un morceau.

## BERLIN :

### de la ville front au trait d'union en Europe

l'exposition sont la construction du Mur, l'Accord quadripartite, la commémoration du 750<sup>e</sup> anniversaire de la ville, la chute du Mur et la réunification.



# Cela s'est passé à **CHECKPOINT CHARLIE**



**C**heckpoint Charlie était le poste-frontière Est-Ouest le plus connu. En octobre 1961, les blindés américains et soviétiques s'y sont trouvés face à face lorsque les Etats-Unis défendaient les droits fondamentaux du statut de Berlin.

Checkpoint Charlie ne cesse d'être le théâtre de manifestations, plusieurs tentatives de fuite réussissent ici (nous exposons au Musée une Isetta qui a été transformée pour les passages), tandis que d'autres échouent à quelques pas de la bande blanche matérialisant la frontière. Le 17 août 1962, Peter Flechter y succombe dans le no



man's land après des heures d'agonie, sous les yeux horrifiés du monde entier.

Finalement, Checkpoint Charlie est démonté le 22 juin 1990 lors d'une cérémonie solennelle en présence des ministres des Affaires étrangères des quatre puissances victorieuses de la Seconde Guerre mondiale et des deux Etats allemands.



# L'OTAN

## Mission pour la liberté

**E**n 2007, notre musée a décidé de présenter une nouvelle exposition permanente sur l'histoire de l'OTAN afin de rendre hommage à l'engagement de l'OTAN pour la liberté. L'exposition, qui est un complément logique du contenu de notre musée, montre les développements politico-historiques d'après guerre ainsi que leurs contextes, non seulement à Berlin, mais aussi dans le monde, au moyen de 120 tablettes d'information, 90 Media stations et d'un grand nombre



d'objets originaux.

Avant l'inauguration, Charles C. Clay, petit-fils du général américain Lucius D. Clay, et Sergei Khrushchev ont révélé la plaque commémorative au poste de contrôle du Checkpoint Charlie et pour le QG de l'OTAN, la secrétaire générale adjointe de l'OTAN pour la diplomatie publique, le Dr. Stéphanie Babst, nous a officiellement remis l'un des premiers emblèmes historiques originaux de l'OTAN.

Le secrétaire général de l'OTAN, Anders F. Rasmussen a visité l'exposition en 2012 et lui a rendu hommage.

## LE PRÉSIDENT RONALD REAGAN et la chute du mur

**N**otre exposition sur le Président des États-Unis Ronald Reagan le montre en tant qu'homme politique et en tant que personne. Le nom Reagan symbolise la liberté et la démocratie.

L'exposition montre une installation vidéo de tout son discours de 1987 devant la Porte du Brandenburg avec les célèbres mots "...tear down this wall..." (arrachez ce mur),

27 panneaux d'affichage avec la biographie de Ronald Reagan et des informations sur sa vie et sa politique et de nombreux objets originaux tels que la tronçonneuse de Ronald Reagan, dont il se servait pour travailler à son ranch, son chapeau et ses bottes d'équitation.



# MAUERMUSEUM MUSEUM HAUS AM CHECKPOINT CHARLIE

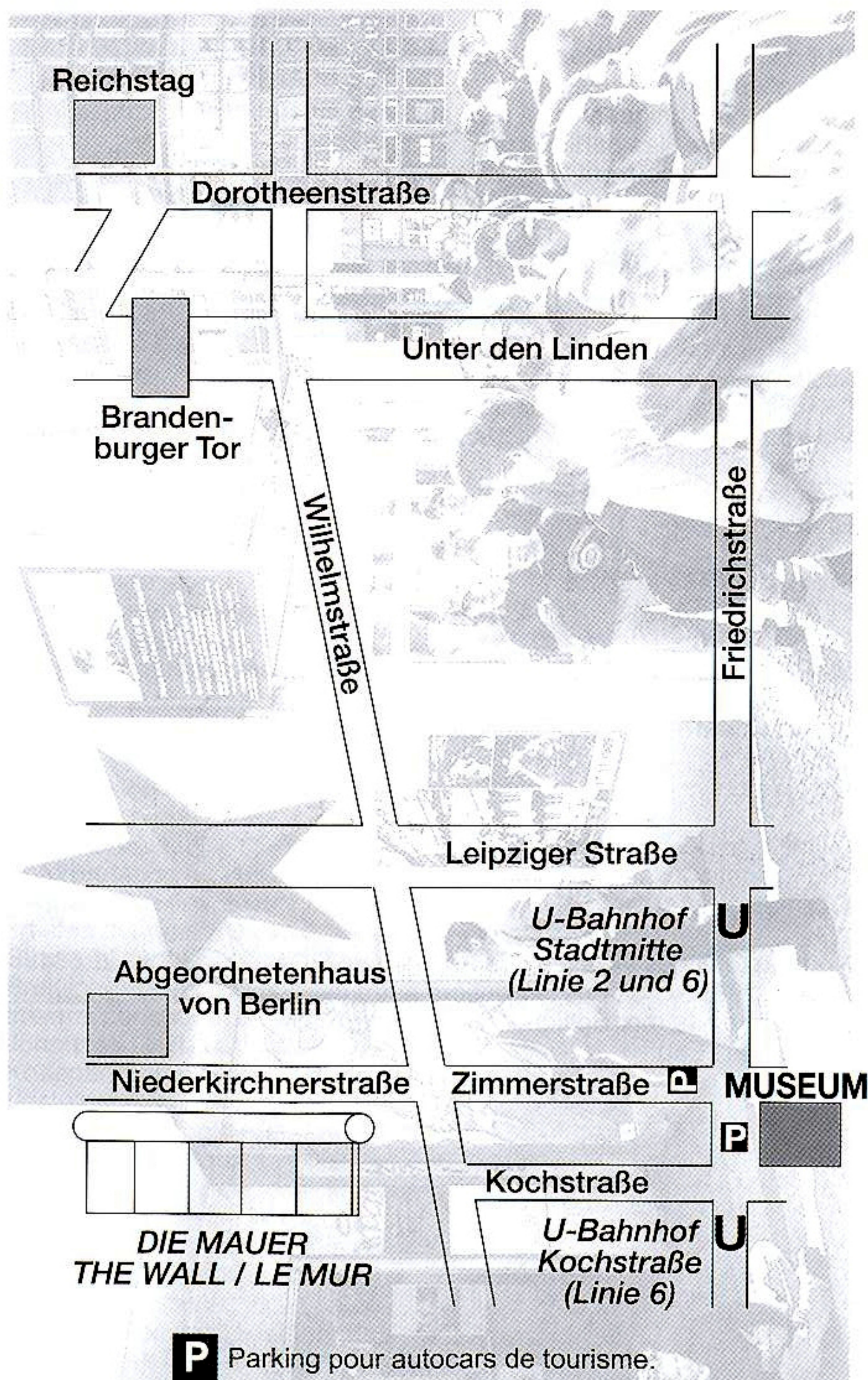
Friedrichstraße 43-45  
10969 Berlin-Kreuzberg

Tél : (030) 25 37 25-0  
Fax : (030) 251 20 75

Ouvert tous les jours  
de l'année,  
de 9 h 00 à 22 h 00.

Adresse postale :  
Postfach 61 02 26  
10923 Berlin

Accès  
Métro ligne 6, station Kochstrasse  
Métro ligne 2, station Stadtmitte  
Autobus M29



**P** Parking pour autocars de tourisme.

## **Le système de sécurisation de la frontière de la RDA ceinturant toute la ville de Berlin-Ouest**

Statut au 31 juillet 1989

Longueur de la ceinture entourant Berlin-Ouest	155,0 km
dont :	
Longueur entre Berlin (Ouest) et Berlin (Est)	43,1 km
Longueur entre Berlin (Ouest) et la RDA	111,9 km
Mur d'éléments de béton en maçonnerie sèche ou scellés par des tubes (3,5 à 4,2 m ; uniquement à proximité immédiate de la frontière ; les parties en profondeur, côté RDA, où le Mur était souvent fait de trois éléments ou de plusieurs murs décalés, ne sont pas décomptées)	106,0 km
Grille métallique	66,5 km
Miradors	302
Bunkers	20
Pistes pour chiens	259
Fossés faisant obstacle aux véhicules	105,5 km
Clôture électrique et signalisation	127,5 km
Voie de circulation entre colonnes	124,3 km

Dimension de chaque segment du Mur :

Hauteur	3,30 mètres
Largeur	1,20 mètre
Profondeur à la base	2,10 mètres
Epaisseur du Mur	0,2 mètre à la base, 0,1 mètre au sommet
Poids	2,6 tonnes
Matériau	Béton armé haute densité

### **Ceinture entourant Berlin (Ouest) (13 août 1961 - 9 novembre 1989)**

Nombre de victimes et tentatives de fuite :

Fuites réussies	5.075
dont soldats des forces armées	574
Victimes	456

Nombre total des victimes à la frontière de RDA  
(1948 - 1989, y compris la frontière entre les deux  
Allemagne, la mer Baltique et les autres Etats  
du bloc de l'Est) 1.684

# DE GANDHI A WALESA

## La lutte non violente pour les droits de l'homme



**C**ette exposition constituée de 14 pièces des collections de la famille de Gandhi, de la machine à écrire qui a servi à taper la « Charte 77 » en Tchécoslovaquie, le duplicateur du périodique clandestin « Feuilles de l'environnement », peut à juste titre revendiquer le titre de première exposition dans le monde sur la lutte internationale non violente.

Les différents exemples venant du monde entier montrent comment la justice peut triompher sans commettre d'injustice, comment l'humour

peut devenir une manifestation de masse non violente.

Il s'agit en particulier des « Manifestations du lundi » à Leipzig, de la manifestation géante du 4 novembre 1989 à Berlin-Est qui a précédé la chute du Mur de cinq jours et des « Trois journées de Moscou » : Le musée possède le drapeau blanc - bleu - rouge d'une longueur de 50 mètres, derrière lequel se sont massés les Moscovites pour faire échec à la tentative de putsch des communistes nostalgiques.





# RAOUL WALLENBERG est vivant

"Je dois essayer de sauver autant de personnes que possible, d'extraire le plus de gens possibles des griffes des meurtriers..."

Ces mots de Raoul Wallenberg servent de texte d'introduc-



Entre 1961 et 1989, plus de 5.000 personnes ont réussi à fuir en franchissant le Mur de Berlin. Haus am Checkpoint Charlie a récupéré un grand nombre des ustensiles et des outillages qui sont devenus de plus en plus ingénieux à mesure que se perfectionnait le système de sécurisation de la frontière de RDA. Par exemple plusieurs voitures de tourisme aménagées, un sous-marin de poche qui a servi pour une fuite en mer Baltique, plusieurs ballons stratosphériques, un cerf-volant gigantesque à moteur construit par le fugitif, équipé d'un moteur de Trabant et du réservoir d'une moto Jawa. Certains sont parvenus à fuir de RDA dissimulés dans l'habitacle des hauts parleurs d'une voiture et

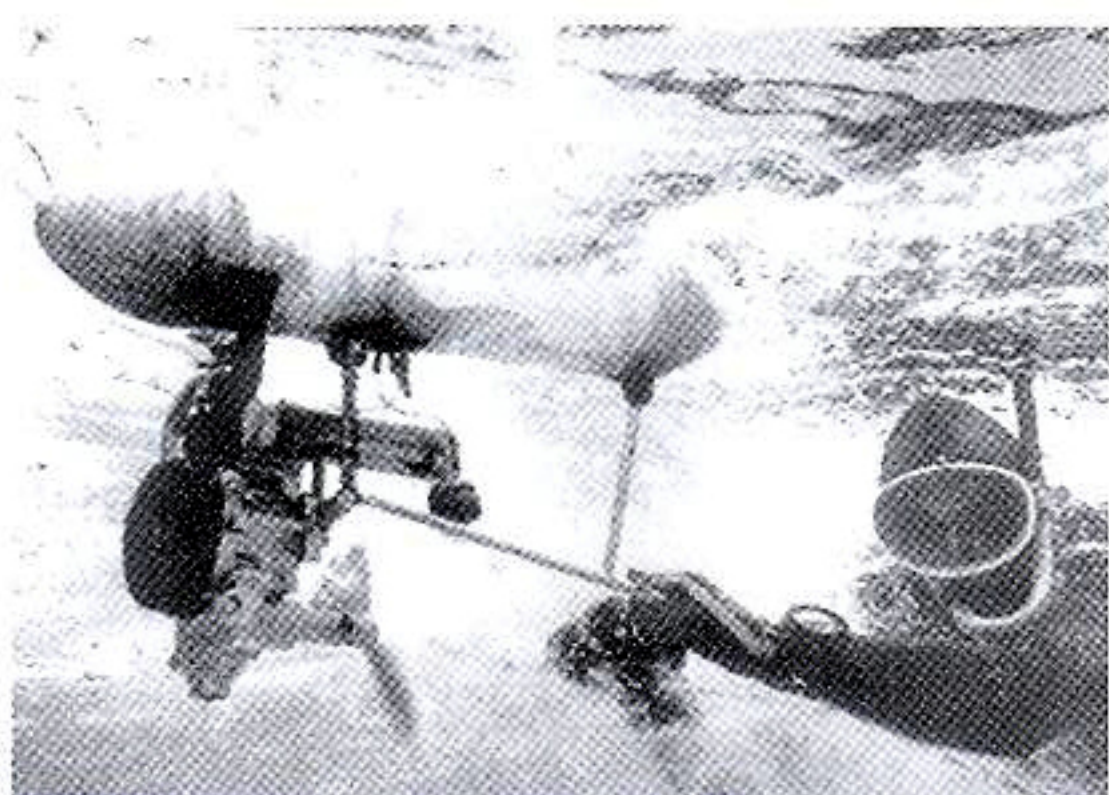
tion à notre exposition sur l'homme qui a sauvé la vie de dizaines de milliers de juifs de Hongrie pendant l'holocauste.

Les soviétiques ont arrêté Raoul Wallenberg à Budapest en Janvier 1945 et l'ont déporté en Russie. On ignore encore aujourd'hui quel a été le destin de ce héros après son enlèvement.

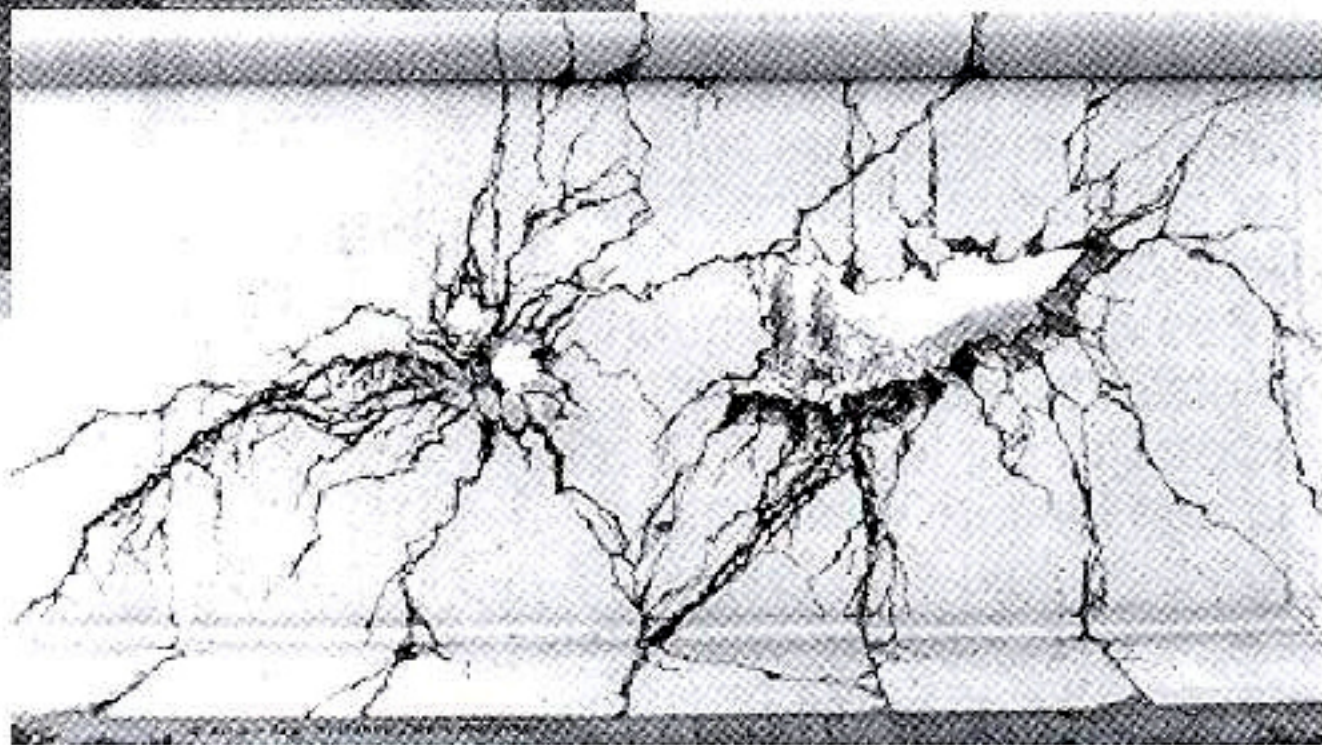
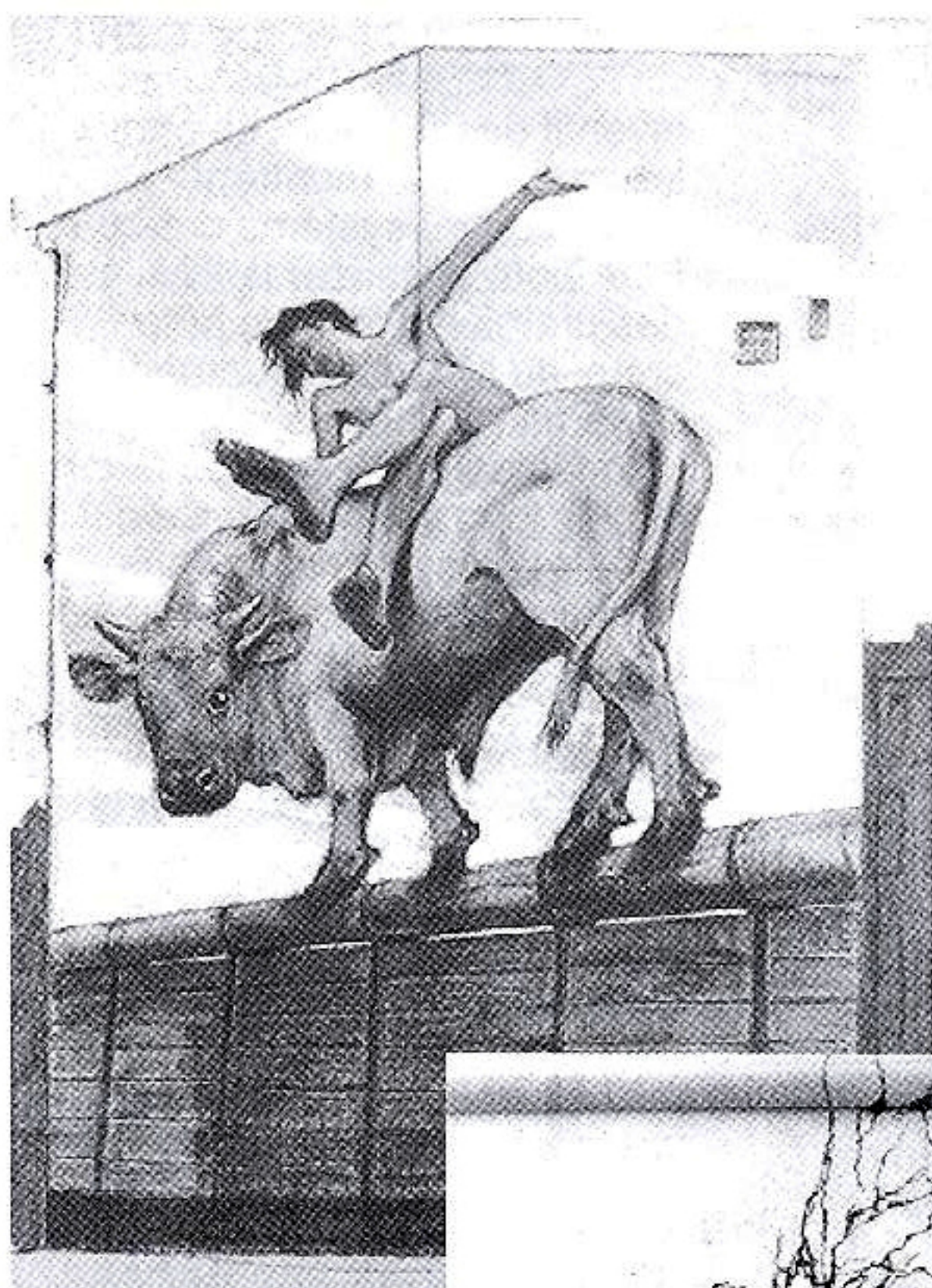
## LA FUITE rend inventif

dans une grande boîte à musique.

Une documentation abondante illustre les différents tunnels. Le plus grand succès fut celui qui permit, en octobre 1964, pendant deux nuits, à 57 personnes de prendre la fuite en direction de Berlin-Ouest. On y voit en particulier de nombreuses photos du tunnel de 140 mètres environ, dont le percement a nécessité plusieurs mois de travail et la voiture qui a servi à transporter le déblai. Nous devons ces pièces au passeur Reinhard Furrer, qui fut par la suite l'un des premiers Allemands dans l'espace, et qui a malheureusement trouvé la mort dans un accident d'avion en 1995.



## Les peintres interprètent LE MUR



« **C'**est uniquement parce que subsiste le témoignage des peintres et des écrivains que nous pouvons comprendre les espoirs de ceux qui nous ont précédés et identifier les possibilités d'avenir. »

Nous avons repris en exergue cette citation du philosophe Ernst Bloch pour notre exposition artistique. Elle montre l'interprétation quelque peu déroutante à ses débuts que les artistes donnaient du Mur (Horst Stempel, Roger Loewig, Gisela Breitling) avec, bientôt, les travaux conséquents de Johannes Grützke, Matthias Koeppel, Karl Oppermann, Wolf Vostell et bien d'autres.

Complétée régulièrement avec le soutien généreux, la Loterie nationale allemande, direction régionale de Berlin, l'exposition donne un aperçu désormais complet de l'interprétation du Mur par les artistes et un vaste panorama de l'engagement des artistes pour les droits de

l'homme.

On y trouve les travaux de nombreux créateurs internationaux : Bill, Brussilovski, Boulatov, Roseline Granet, Hajek, Heiliger, Hannah Höch, Kolar, Kyncl, Makarov, Masson, Penck, Reuter, Rischar, Tapies. Les photos et les pièces ne sont finalement que des témoignages et il appartient aux artistes de dévoiler quel a été le vécu d'une époque.

# MAUERMUSEUM MUSEUM HAUS AM CHECKPOINT CHARLIE

## Projections de films

chaque jour, de 9 h 00 à 22 h 00  
Vidéos sur les thèmes de  
l'exposition

## Longs métrages et documentaires

Chaque jour, à 9 h 30

« Le Miracle de Berlin »

Chaque jour, à 11 h 30, 13 h 30 et  
15 h 30

« Le Vent nous pousse à l'Ouest »

Chaque jour à 17 h 30

« La Famine de 1933 »

Chaque jour, à 19 h 30

« Mein Kampf »

D'autres films sont projetés  
chaque jour de 9 h 30 à 22 h 00  
dans notre centre de  
conférences et culturel internati-  
onal pour la liberté et la  
démocratie au Checkpoint  
Charlie. **Toutes les projections  
de films sont comprises dans  
le prix d'entrée.**

## "One, Two, Three"

(« Un, deux, trois »)

(allemand, anglais, italien,  
français)

## "Storm Warning"

(« Avis de tempête »)

(anglais, ST espagnol, français)

## "The HastyHeart"

(« Le dernier voyage »)

(anglais, ST espagnol, français)

## "The Winning Team"

(« L'équipe gagnante »)

(anglais, ST espagnol, français)

## "Knuterockne, All American"

(« Knuterockne, tous  
Américains »)

(anglais, ST espagnol, français)

## "Kings Row"

(« Crimes sans châtement »)

(anglais, ST espagnol, français)

## Conférences sur les thèmes de l'exposition

Sur rendez-vous.

## Visites guidées du musée

Sur rendez-vous.

## Visites audio

Disponibles en allemand,  
anglais, français, italien et  
polonais.

## Heures d'ouverture de la bibliothèque

du lundi au vendredi de  
10 h 00 à 17 h 00

Sur rendez-vous



## Vestiaire, bagages

Vestiaire

gratuit

Consigne automatique

gratuite

Trésor

gratuit

## Cafétéria

ouverte chaque jour de  
9 h 00 à 22 h 00

Ouvert chaque jour de l'année,  
de 9 h 00 à 22 h 00

Friedrichstrasse 43 - 45  
D-10969 Berlin-Kreuzberg

Adresse postale  
Postfach 61 02 26  
D-10923 Berlin

Tél. : (030) 25 37 25-0

Fax : (030) 251 20 75

E-Mail :

[info@mauermuseum.de](mailto:info@mauermuseum.de)

Internet :

[www.mauermuseum.de](http://www.mauermuseum.de)



Publications des éditions  
« Verlag Haus am Checkpoint  
Charlie »

### CELA S'EST PASSÉ SUR LE MUR

230 p. 230 illustrations, 25e  
édition revue et amplifiée 2011  
(tirage 1.153.000) également en  
anglais, français, espagnol et  
italien  
ISBN 978-3-922484-55-4, 17,50 €

### LE MUR. Cela s'est passé au Checkpoint Charlie

428 p., 386 ill., textes parallèles  
en allemand, anglais et français.  
ISBN 978-3-922484-56-1, 24,90 €

### Une vie pour la liberté Rainer Hildebrandt

Biographie, 1<sup>o</sup> partie  
452 p.  
ISBN 978-3-922484-707, 29,90 €

YOU ARE LEAVING  
THE AMERICAN SECTOR  
ВЫ ВЫЕЗЖАЕТЕ ИЗ  
АМЕРИКАНСКОГО СЕКТОРА  
VOUS SORTEZ  
DU SECTEUR AMÉRICAIN

SIE VERLASSEN DEN AMERIKANISCHEN SEKTOR  
US ARMY

### Histoire allemande de l'après-guerre Recueil d'essais de Rainer Hildebrandt 1949 - 1993

192 pages, 220 illustrations  
ISBN 978-922484-59-2, 17,50 €  
(également en anglais)

### LE MUR, faits, éléments chiffrés

152 pages, 65 illustrations  
ISBN 978-922484-57-8, 17,50 €  
(également en anglais)

### En vente au magasin du Musée:

- T-shirts, T-shirts arts (nombre limité)
- Morceaux originaux du Mur
- Cartes postales, posters
- Diapositives
- Dépliant « Le long du Mur », 33 cartes postales des parties peintes du Mur; longueur: près de cinq mètres
- Souvenirs pour vos amis et les collectionneurs

